

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# MATTHEW 1



Neh, tsh am him k am d i chuhdp mashad am i dahm  
matsh am wo'iwua g Elisabed mad. Tsh g Jiosh am  
chea hegai anghil mash d Gabriel matsh am wo u'apa g  
ha'ichu ahgaj hema wui g chehia. Sh hab chehgig ihda  
chehia Mary ch am kih heg eda kihhim mash d  
Nazareth ch am eda g Galilee chekshani. Sh am hema  
ep d kihkam ch hab chehgig Joseph ch atsh wo hohnt  
hegai Mary. Idam ash ab hema d  
amjedkam mash kownalibad ch hab  
chehgig David.



Sh hab ep kaij g anghil, “Pi g am sha'i e todsid, Mary. Ab at i m-mah g Jiosh g ho'ige'idadag. Kut am wabsh wo e nahto g ali m-eda k wo mahsi k d wo cheojk. Kupt hab wo chehch Jesus. Kut d wo si s-has ha'ichuk no pi d alidaj g Jiosh. T g Jiosh am wo i kei mat d wo kownalk am keh kud ed g e-shohshonbad David. Kut chum hekid d wo ha-kownaligk g Jiosh hemajkamga. Pi at hekid wo huhug

g kownaltaligaj.” Neh, bash kaij g anghil.



Sh hab kaij g Mary ab wui, “Nt has hig masma wo ge madt mani d wabsh kia chehia ch pi koi ha kun?” Sh g anghil ab wui hab kaij, “Jiosh at ab wo cheha g Hekia S-ap'ekam Gewkdag. T heg hab wo juh g Jiosh gewkdagkaj. Mt heg hekaj wo s-mahchk mat d wo si hekia s-ap'ekam alik ch d wo Jiosh alidagk.”



Tsh ab ha hekaj i e nako g Mary mat am wo chehgim g Elisabed. Sh hegam Elisabed ch Zacaria am kih mash am hema kihhim ka'akwulk ch ed am Judea chekshani ch ed. Tsh am jiwia Mary ha-kih am k ab ha-ihm. Tsh am i kah g Elisabed k ab taht matsh g madaj am si al i banimme eda. Tsh g Hekia S-ap'ekam Gewdag ab si i mah g gewdag.



Kush hekaj si s-hehgigam hab kaij ab wui  
g Mary, “Neh, ab atki si i s-m-ho'ige'el g  
Jiosh ba'iwechkim mo chum hedai uwi.  
Kutki wo mahsi m-amjed  
hegai mash ab mahks  
g si ge'e s-ap'ekam.”



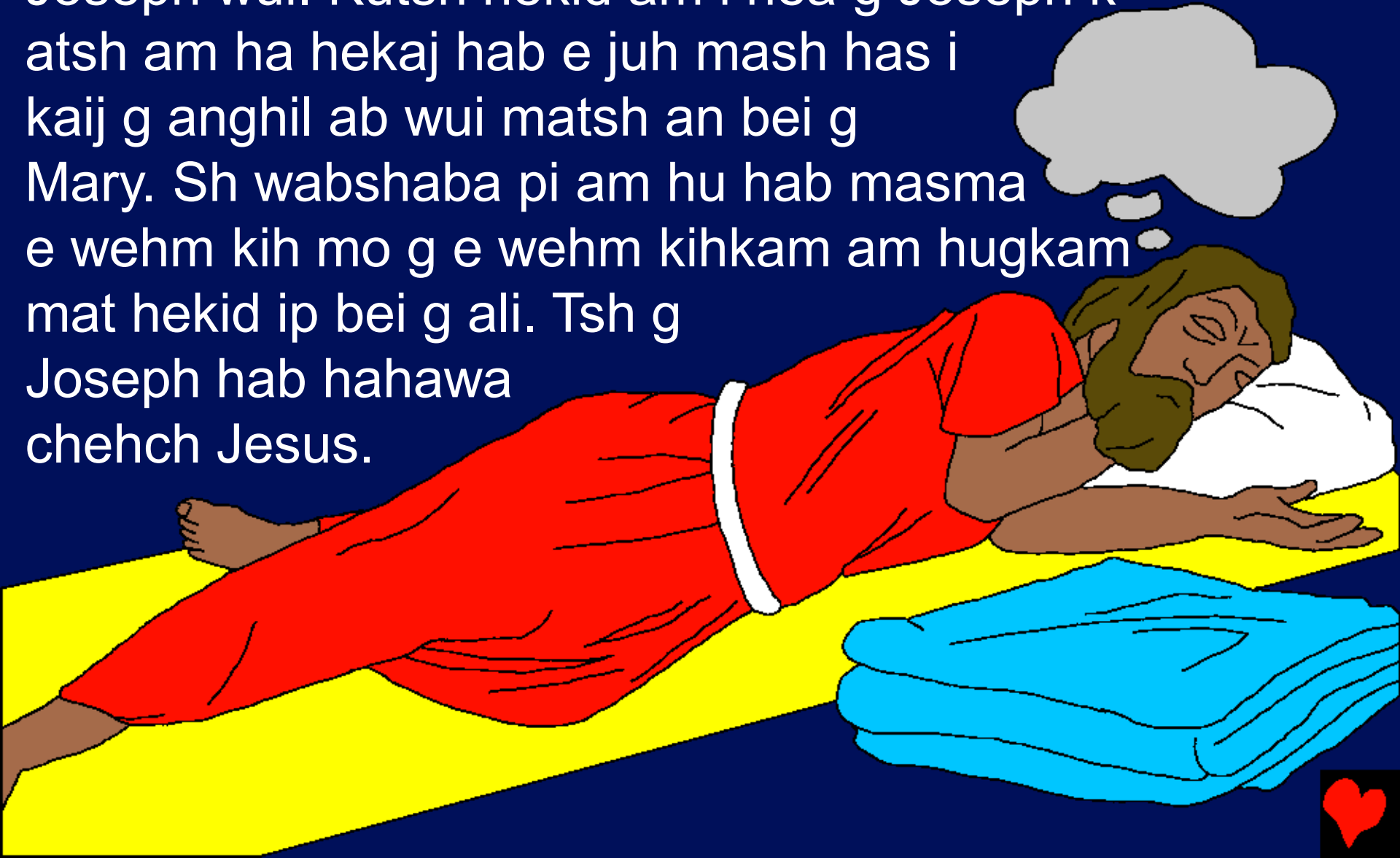
la ant wo o'oha matsh has e juh matsh eda mahsi  
g Jesus Christ. Am amtsh i  
ap'ech matsh idam Joseph  
ch Mary wo e hohont. Tsh am  
hahawa s-e mai mat g ali wo  
bei. K hab chu'ig g  
chehanig mat chum pi  
wo ha bei g cheoj  
matp hab wo wa e  
juh. Kush g Joseph am  
wabsh si s-ap oid g  
chehanig ch hekaj hab e elid  
mat pi wo be k wabshaba pi  
hedai wo ha ahgi. T hab pi  
wo si e el g Mary.



Sh am oidahim ihda g Joseph. Kutsh am haha wabsh  
ab wui i e chehgi g anghil am chehchkij ed k hab kaij,  
“Joseph map ab d Davidbad amjedkam, am  
g wabsh s-ap e tahtk k wo bei g Mary  
mat d wo m-wehm kihkamk. Hekia  
S-ap'ekam Gewkdag at hab juh ihda ali  
mat g Mary wo bei. Kut d wo cheojk.  
Kupt hab wo chehch Jesus mo  
hab d ahga  
ha-Do'ibiakam.”



“Bat wo chehgigk nat pi wo ha do'ibia g e-hemajkamga ab ha-chu'ijig amjed.” Neh, bash kaij g anghil am Joseph wui. Kutsh hekid am i nea g Joseph k atsh am ha hekaj hab e juh mash has i kaij g anghil ab wui matsh an bei g Mary. Sh wabshaba pi am hu hab masma e wehm kih mo g e wehm kihkam am hugkam mat hekid ip bei g ali. Tsh g Joseph hab hahawa chehch Jesus.



Sh am hema d si ge'e lai wehs ha dahm g jejewed ch  
hab chehgig Augustus. Sha am hu hebai, tsh id am hab  
juh g chehanig matsh wehs  
wo e o'ohan k wo e kuint g  
hemajkam  
hehe'ejel  
e-kihchim ab.



Tsh am himto  
g hemajkam ab  
hehe'ejel e-kihchim wui  
matsh wo e o'ohan k wo e kuint.



Tsh hegai Joseph mash wa am kih Nazareth t am ch  
atsh wo hohnt g Mary gam hu hih Bethlehem wui am  
Judea chekshani ch ed  
nash pi ab d kownalibad  
David amjedkam.  
Sh g Davidbad  
am d kihkam



Bethlehem t  
am. Tsh g Mary  
am oi g Joseph. Sh eda e  
aihim matsh wo bei g e-mad.



Tsh am dada Bethlehem  
t am. Sh eda pi am hu ha  
jeg am koksikud kih ch  
ed. Tsh heg hekaj am  
dadhaiwua ha'ichu  
doakam kih ch ed.  
Kutsh si e ai. Tsh  
madt g Mary.



Kush heg d wehpegkam ch d cheoj.  
Kutsh am si i hobino s-moik ikus  
ch ed k am heg eda woi mo g  
ha'ichu doakam am e gegosid.



Sh am ha'i dadha g kahwal ha nuhkuddam gam hu jeg  
ed ch an ha nuhkud g e-shoshoiga. Tsh ab haha wabsh  
ha wui e chehgi g anghil ab dahm  
kahchim t amjed. Kutsh

an si i ton  
ha wehgaj  
matsh am e  
chehgi g Jiosh  
gewkdag.

Kutsh wabsh  
woho'i e totods.



Sh hab hahawa kaij g anghil, "Pi g am wo sha'i e  
totodsid. Ia ant jiwia mant ha'ichu wo em-ahgi. K id  
wehs hemajkam d ha wuikam. T wo  
si s-ap e tahtkkad ab amjed.

Idani at am  
mahsi  
Davidbad  
kihhim ed  
hegai mo d

Jiosh si Kehsha  
mat d wo  
em-do'ibiakamk ch  
d wo ge'echu em-kownaligk."



“Kumt id ab wo s-mahchk mat am wo wo'ok heg eda mo  
am e gegosid g ha'ichu doakam ch g s-moik ikuskaj wo  
e hobinodch.”



Tsh haha wabsh sha'i mu'i anghil ab ha wui i e chehgi  
wehmaj hegai hema k si ne'e ch ab  
hehgchulid g Jiosh ch hab kaij. "Ab  
ach wehsijj hehgchulid g  
Jiosh



an dahm kahchim  
ch ed."



“T hegam mo hohho'idachud g Jiosh an jewed dahm wo e do'ibia k wo si s-ap e tahtkkad ab a'ai e wui.”



Neh, bash kaij g anghil ch gam hu hahawa i himto dahm kahchim wui. Sh hab kaij a kahwal ha nuhkuddam ab a'ai e wui, "Oi g wo hihim. Tt wo hihi am Bethlehem wui k am wo nei hegai matsh am hab e juh mo ab i t-ahgid g anghil am wehhejed g Jiosh."

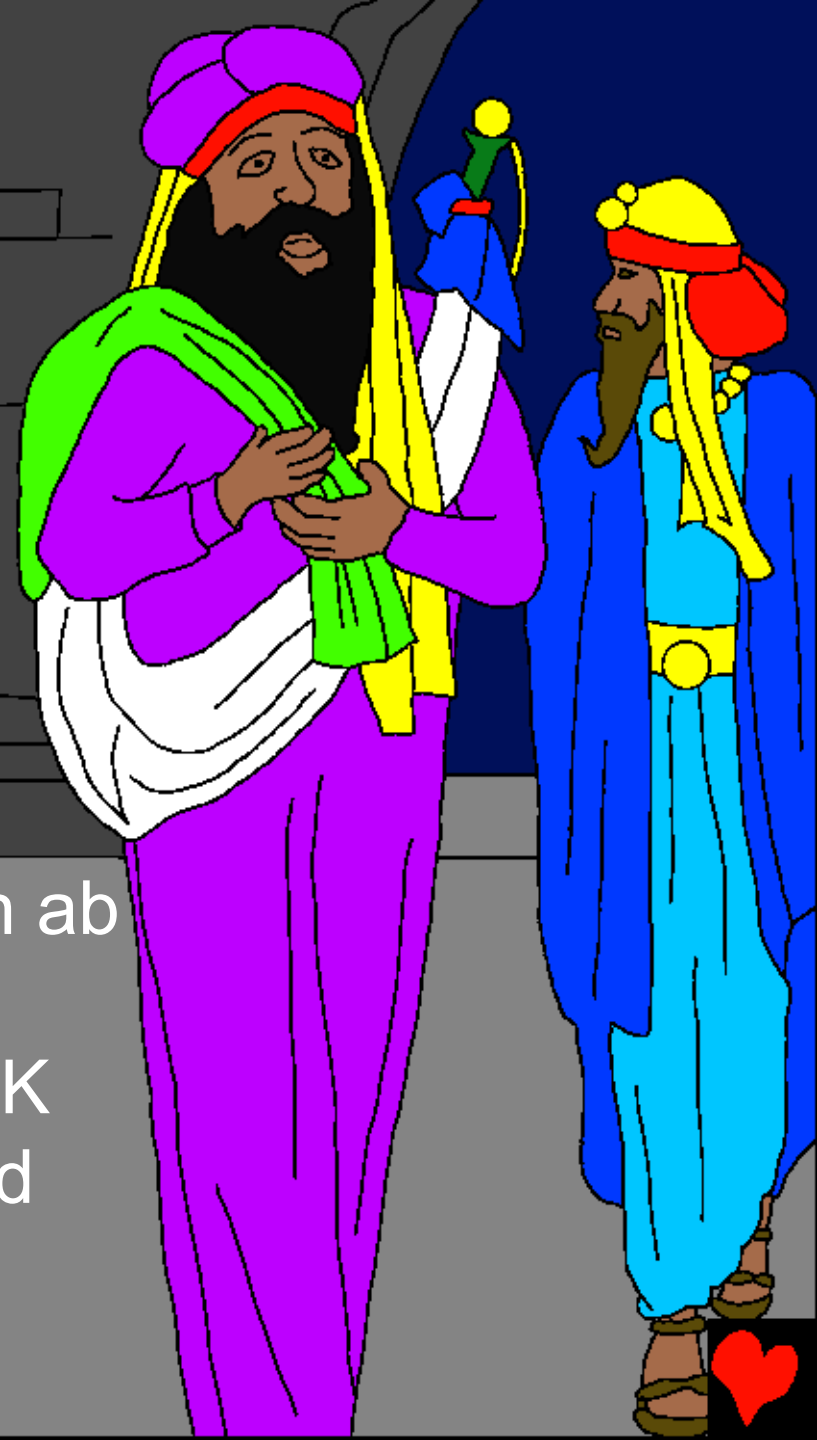


Tsh wa woho am si s-hohtam hihim k am i ha gahghim k  
ha cheh. Kush woho am wo'o g ali heg eda mo am e  
gegosid g ha'ichu doakam. Tsh hegam kahwal ha  
nuhkuddam am hahawa i ahgahi mash has  
kaij g anghil ab amjed.



Jesus atsh am mahsi  
Bethlehem kihhim t  
am am Judea  
chekshani ch ed.  
Sh wenog am hema  
d kownal  
Judea

ch ed ch hab chehgig Herod. Tsh ab  
ha'i hihi si'al tahgio amjed mash  
s-chu a'amichud ab huhu'u t ab. K  
eda g Jerusalem d kownal daikud  
am t-jewedga ed.



Tsh am dada idam k  
am ha kakke g  
haha'ichu ch hab  
kaij, "Bah'o ha'ichug  
hegai ali matki hemu  
mahsi matsh d  
wo ge

ha-kownaligk g Tutuligo. Am at  
dahiwua g hu'u matt heg amjed  
s-mai g mahsidaj. Kutt heg hekaj  
ab i hihi matt am hab wo juh g si  
has t-elida ab wui."



Tsh g Herod am s-a'agim i  
ha wai hegam s-chu  
a'amichuddam k ab ha  
amjed s-mai matsh hekid  
ab i e mahsid hegai hu'u.  
Tsh am ahgi.



Tsh g Herod am hahawa ha  
ahgi mat gam hu wo hihi  
Bethlehem wui hab ha  
ahgch, “Am g wo hihim k  
am wo si i gah hegai ali k  
hekid wo sha chehg k ia wo  
ni-ahgi. Kunt ahni am hab  
wa'ap wo him k ab wo ihm  
mani ab has elid.”



Kutsh gam hu hahawa hihim k gam hu hebai i hihim.  
Tsh ab ep i e mahsid hegai hu'u mash am wa heki hu  
neid. Kush si s-hehegig am i neidok. Tsh  
heg am ha ba'ich him k am  
dahiwua heg dahm mash am  
dadha hegam Joseph. Tsh am  
dada k am i wahp  
kih ch ed. Sh am  
wo'o hegai ali. Kush  
g je'ej am wehmaj.



Tsh idam s-chu a'amichuddam am wui i shul g ali k am  
hab juh g ab si has e-elida k am hahawa i ha wuwhas g  
s-namkig ha'ichu k ab mah. Sh id d ohla  
ch hegai s-ap uhwchu mo hekaj  
e iagchulid ch hegai mo hekaj e  
huhud g muhki. Sh g Jiosh am  
ha ahgid am  
ha-chehchki ed  
matsh pi am hu ep  
wo hihi Herod wui.



Kutsh heg hekaj im hu wabsh hihi e-jewedga wui am hema wohg ch ed.



Tsh ab hahawa i e chehgi g  
anghil Joseph wui am  
chehchkij ed k ash hab kaij,  
“Kownal Herod at am wo i  
gahghi ihda ali mat wo chum  
s-mu'am. Mt heg hekaj  
gam hu wo hihi Egypt  
jewed wui k am wo  
ha'ichugkad. Kunt am  
wo em-ahgi

mamt hekid ep wo i hihi.”



Kutsh am ha hekaj i wami g  
Joseph k am bei g ali ch  
je'ej k heg wa'i s-chuhugam  
hihi am Egypt wui k am wa  
dadha. Id atki am hab e juh  
mat hekaj s-ap hab wo e  
juh hegai matki heki hu  
wa'i o'oha g kelibad Jiosh  
ha'ichu i tashogiddam.  
Bo chu'ig g

o'ohanaj mash g  
Jiosh hab kaij: Am ant wo i  
wuhshad g ni-alidag Egypt  
jewed amjed.

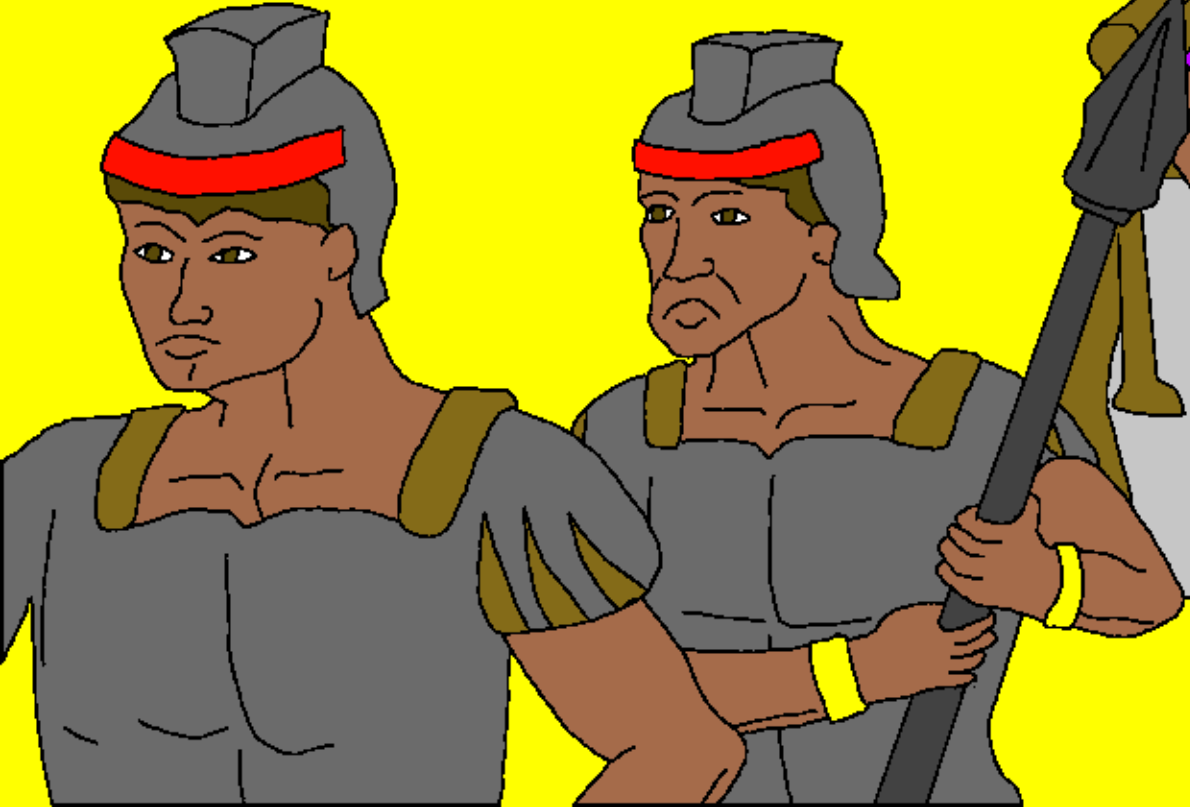
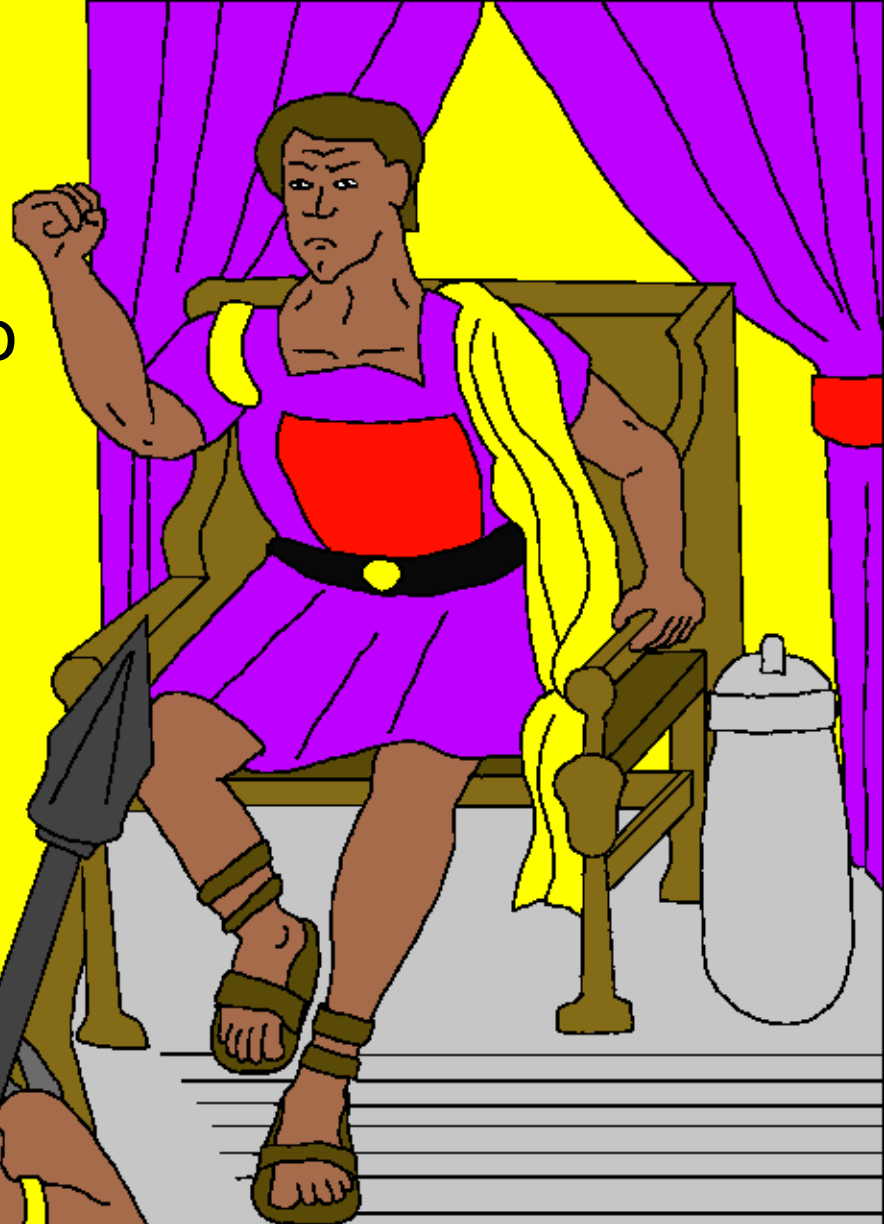


Pegih, tsh pi am hu ep i hihi  
Herod wui hegam s-chu  
a'amichuddam mash wa am  
ha ahgid g Jiosh. Tsh heg hekaj  
bagat g Herod. Sh eda idam  
heki hu ahgid mo am hu d i gohk  
a'ahidag mat wa am cheh

hegai  
hu'u.



Kutsh heg hekaj ha cheha g  
e-shondalig matsh wehs wo  
ha kokda g a'al wihpiop mash  
d gohk ahidkam ch am i wecho  
amai Bethlehem ch ed ch an i  
wehgaj.





Sh am dadha hegam Joseph g  
ali wehm Egypt jewed ch ed.  
Sh am hu hebai, tsh g Herod  
muh. Tsh am hahawa ep i e  
chehgi g anghil am chehchkij  
ed g Joseph k ash hab  
kaij, “Muh at hegai mat  
chum s-mu'am g ali. Mt  
heg hekaj wo wahpamig

k wo uhpam hihi am  
e-jewedga wui.”

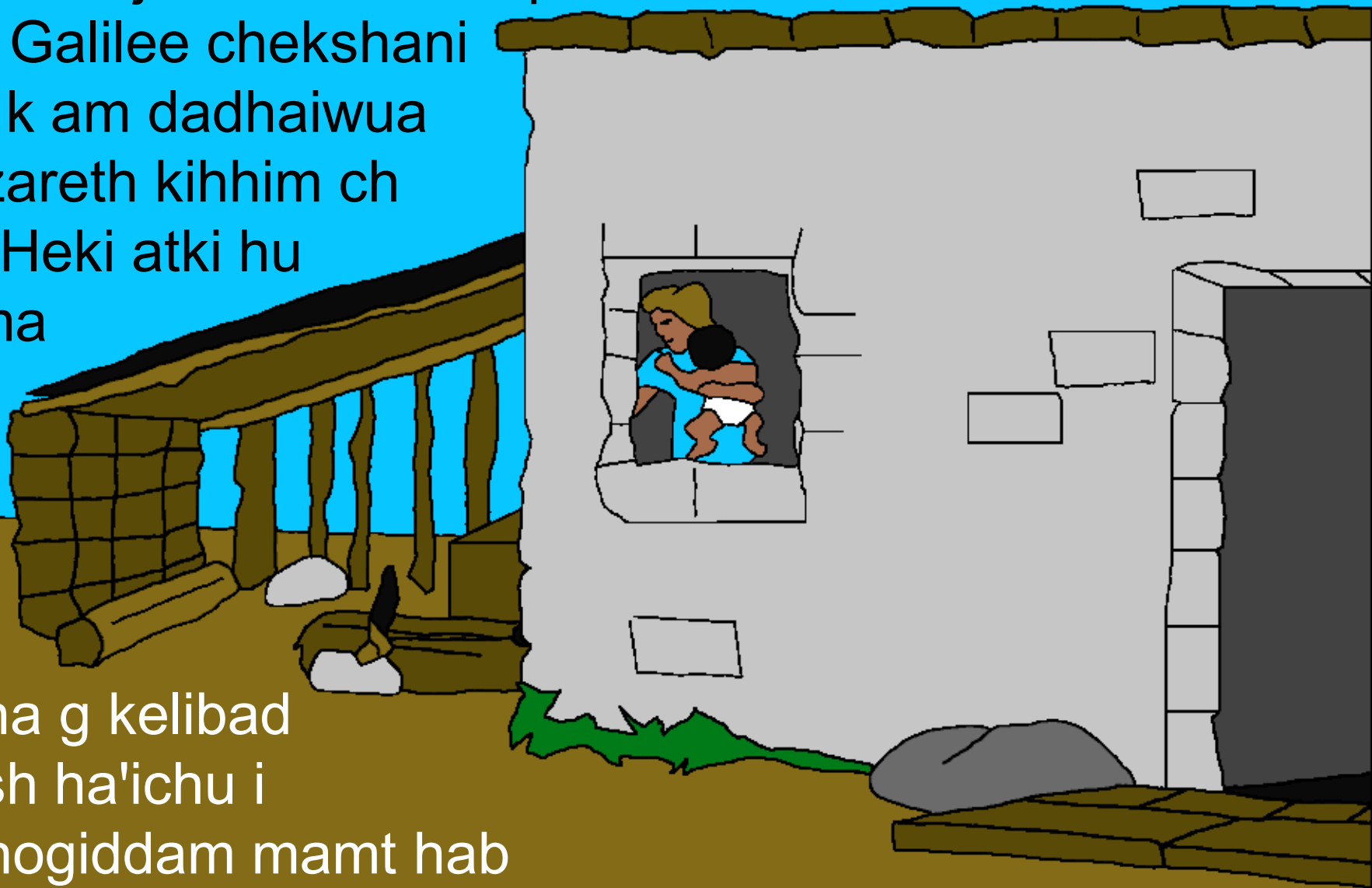


K wabshaba g Herodbad alidag wenog  
am d kownal Judea ch  
ed ch hab chehgig  
Arkelaus. Tsh g  
Joseph am i s-mai  
mo id d

kownal k atsh  
sha s-ehbeni mas am wo  
i dahiwua amai. Tsh g Jiosh am ep  
ahgi chehchkij ed matsh pi am hu ep  
wo hihi Judea wui.



Tsh hekaj imhab ha'ab ep  
hihi Galilee chekshani  
wui k am dadhaiwua  
Nazareth kihhim ch  
ed. Heki atki hu  
hema



o'oha g kelibad  
Jiosh ha'ichu i  
tashogiddam mamt hab  
wo a'agad ihda "Nazareth  
t am o'odham."



Pegih neh, ab o  
si t-tatchua g Jiosh  
ch hiwigi g e-alidag mat am i e dagito k  
e muhkid am t-wehhejed mach d pi ap  
chu'ijkam. Kut pi wo bei g s-ko'ok  
e-namkidadag matp hedai ab wo  
hiwig k wabshaba g pi ha  
huhugedam doakag  
wo bei.



ROMANS 3:23 Wehs hemajkam at hab juh g pi ap ' ekam k pi am hu ais g Jiosh hab elida.

ROMANS 6:23 Hegam mat hab wo junihid g pi ap ' ekam at ab wo ai g s-ko ' ok e-namkidadag. T wabshaba hegam mat ab wo i e dagito t-kownalig Jesus Christ wui ab wo bei g pi ha huhugedam doakag.

HEBREWS 9:27 Am o apchudas mat hemho wa wo muh g o ' odham hemho k heg i dahm ab wo ai g ge ' e lodaita tash.

EPHESIANS 2:8,9 Ab at i s-t-ho ' ige ' el g Jiosh k do ' ibia natt pi ab i s-wohoch. Pi att wo sha ' i t-nako machs hejel wo t-do ' ibia. Chum hems g t-wohochudadag o d mahkigdaj. Pi o am hu ha ' ichug machs haschukaj wo chum si t-gimaihunad no pi pi hejel hab d t-juni machs hekaj t-do ' ibia.



ROMANS 10:9,10 Am g wo wohokamchud mo g Jesus d em-kownalig ch ab uhpam e chegito muhkig amjed. T g Jiosh wo em-do 'ibia. Wehsijj atsh am wo i ha ap 'ech g Jiosh hegam mat hedai ab wo i s-wohoch g alidaj e-ihbdag amjed. T wo e do 'ibia am i wohokamchudk mo g Jesus d ha-kownalig.

JOHN 3:16,17 Pegih neh, ab o si t-tatchua g Jiosh ch hiwigi g e-alidag mat am i e dagito k e muhkid am t-wehhejed mach d pi ap chu 'ijkam. Kut pi wo bei g s-ko 'ok e-namkidadag matp hedai ab wo hiwig k wabshaba g pi ha huhugedam doakag wo bei. Jiosh at am cheha g e-alidag mat in wo i wuhsh jewed dahm k wo ha do 'ibia g hemajkam. Kut pi heg hekaj in i wuhsh mas ab wo ha 'ichu t-mohto 'i.



1 JOHN5:11-13 Ab o i t-tashogid g Jiosh mo ab t-makiog g pi ha huhugedam doakag am gahi wuhshanim g e-alidag. Ahchim mach ab ihm g alidaj ach edgid hegai doakag. K hegam mo pi ab hu ihm pi edgid. Id ant am em-o ' ohani ahpim mam ab ihm g Jiosh alidag mamt hekaj wo s-mahchk mam edgid ihda wechij doakag.



# MATTHEW 1-2; LUKE 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Tohono O'odham NT (ood) © 2010, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/PAPTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

